



Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 25 Σεπτεμβρίου 2018
(OR. en)

12043/18

Διοργανικός φάκελος :
2018/0319 (NLE)

FRONT 281
COWEB 127

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Θέμα : Συμφωνία περί καθεστώτος μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας με αντικείμενο δράσεις που εκτελούνται από τον Οργανισμό Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΚΑΘΕΣΤΩΤΟΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΡΩΗΝ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ
ΜΕ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΔΡΑΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ
ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΝΟΡΙΟΦΥΛΑΚΗΣ ΚΑΙ ΑΚΤΟΦΥΛΑΚΗΣ
ΣΤΗΝ ΠΡΩΗΝ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός, και

Η ΠΡΩΗΝ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ,

αφετέρου,

καλούμενες εφεξής από κοινού «μέρη»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι ενδέχεται να προκύψουν καταστάσεις στις οποίες ο Οργανισμός Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής (καλούμενος εφεξής «Οργανισμός»), συντονίζει την επιχειρησιακή συνεργασία μεταξύ κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, μεταξύ άλλων και στο έδαφος της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, ως υποψήφια προς ένταξη στην ΕΕ χώρα από το 2005, συνεργάζεται στενά με την Ένωση στη διαχείριση των μεταναστευτικών ροών και την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης και του διασυνοριακού εγκλήματος,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι τα μέρη θα συμμορφωθούν με τις διατάξεις των δηλώσεων που επισυνάπτονται στην παρούσα συμφωνία περί καθεστώτος,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι θα πρέπει να θεσπιστεί νομικό πλαίσιο υπό τη μορφή συμφωνίας περί καθεστώτος για τις καταστάσεις όπου τα μέλη ομάδας του Οργανισμού θα έχουν εκτελεστικές αρμοδιότητες στο έδαφος της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι όλες οι δράσεις του Οργανισμού στο έδαφος της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας θα πρέπει να σέβονται πλήρως τα θεμελιώδη δικαιώματα,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ:

ΑΡΘΡΟ 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα συμφωνία ρυθμίζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μελών ομάδας του Οργανισμού κατά τη διαχείριση των μεταναστευτικών ροών και την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης και του διασυνοριακού εγκλήματος στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, κατά την οποία έχουν εκτελεστικές αρμοδιότητες, καθώς και άλλες πτυχές που είναι απαραίτητες για την εκτέλεση δράσεων στις οποίες συμμετέχουν τα μέλη ομάδας του Οργανισμού και οι αρμόδιες αρχές στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας.
2. Η παρούσα συμφωνία δεν επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν χωρίς άδεια¹ (καλούμενη εφεξής «συμφωνία επανεισδοχής ΕΕ-πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας»). Όσον αφορά τις επιχειρήσεις επιστροφής, όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 4 της παρούσας συμφωνίας, η παρούσα συμφωνία αφορά μόνο την παροχή επιχειρησιακής στήριξης για επιχειρήσεις επιστροφής που διεξάγονται δυνάμει της συμφωνίας επανεισδοχής ΕΕ-πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.
3. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται μόνο στο έδαφος της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και τα μέλη της ομάδας έχουν εκτελεστικές αρμοδιότητες στις περιοχές της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας κατά τα οριζόμενα στο επιχειρησιακό σχέδιο.

¹ ΕΕ ΕΕ L 334 19.12.2007, σ. 1.

ΑΡΘΡΟ 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- 1) «δράση»: κοινή επιχείρηση, ταχεία επέμβαση στα σύνορα ή επιχείρηση επιστροφής,
- 2) «κοινή επιχείρηση»: δράση που αποσκοπεί στην αντιμετώπιση της παράνομης μετανάστευσης ή του διασυνοριακού εγκλήματος ή που αποσκοπεί στην παροχή αυξημένης τεχνικής και επιχειρησιακής συνδρομής στα σύνορα της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας με κράτος μέλος, καθώς και ανάπτυξη μελών ομάδας του Οργανισμού στο έδαφος της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για δεδομένη χρονική περίοδο, σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο,
- 3) «ταχεία επέμβαση στα σύνορα»: δράση με στόχο την ταχεία αντιμετώπιση κατάστασης ειδικών και δυσανάλογων προκλήσεων στα σύνορα της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας με κράτος μέλος για περιορισμένο χρονικό διάστημα, σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο,
- 4) «επιχείρηση επιστροφής»: επιχείρηση η οποία συντονίζεται από τον Οργανισμό και προβλέπει την παροχή τεχνικής και επιχειρησιακής ενίσχυσης από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, στο πλαίσιο της οποίας οι επιστρέφοντες από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη επιστρέφουν αναγκαστικά ή οικειοθελώς στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας δυνάμει της συμφωνίας επανεισδοχής ΕΕ-πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας,

- 5) «έλεγχος των συνόρων»: έλεγχος των προσώπων που διενεργείται στα σύνορα ως αντίδραση αποκλειστικά και μόνο στην πρόθεση διέλευσης ή στην πράξη της διέλευσης των συνόρων αυτών, ανεξαρτήτως οποιασδήποτε άλλης παραμέτρου, και συνίσταται σε συνοριακούς ελέγχους στα συνοριακά σημεία διέλευσης και στην επιτήρηση των συνόρων μεταξύ των σημείων διέλευσης των συνόρων,
- 6) «μέλος της ομάδας»: μέλος είτε του προσωπικού του Οργανισμού είτε ομάδας συνοριοφυλάκων από τα συμμετέχοντα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένων των συνοριοφυλάκων που αποσπώνται από τα κράτη μέλη στον Οργανισμό, για να συμμετάσχουν σε μία δράση· μπορεί να περιλαμβάνει και λοιπό σχετικό προσωπικό, τα καθήκοντα του οποίου θα καθορίζονται στο επιχειρησιακό σχέδιο,
- 7) «κράτος μέλος»: κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- 8) «κράτος μέλος καταγωγής»: κράτος μέλος του οποίου ένα μέλος της ομάδας είναι συνοριοφύλακας ή μέλος του λοιπού σχετικού προσωπικού,
- 9) «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα»: πληροφορίες που αφορούν φυσικό πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα είναι γνωστή ή πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα μπορεί να εξακριβωθεί· πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα μπορεί να εξακριβωθεί είναι το φυσικό πρόσωπο το οποίο μπορεί να ταυτοποιηθεί, άμεσα ή έμμεσα, ιδίως μέσω αναφοράς σε αναγνωριστικό στοιχείο ταυτότητας, όπως όνομα, αριθμό ταυτότητας, δεδομένα θέσης, επιγραμμικό αναγνωριστικό ταυτότητας, ή σε έναν ή περισσότερους παράγοντες που προσιδιάζουν στη σωματική, φυσιολογική, γενετική, ψυχολογική, οικονομική, πολιτιστική ή κοινωνική ταυτότητα του φυσικού αυτού προσώπου,
- 10) «συμμετέχον κράτος μέλος»: κάθε κράτος μέλος το οποίο συμμετέχει σε δράση στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας με την παροχή τεχνικού εξοπλισμού, συνοριοφυλάκων και λοιπού σχετικού προσωπικού που αναπτύσσεται στο πλαίσιο της ομάδας,

- 11) «Οργανισμός»: ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/1624 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου¹,
- 12) «εκτελεστικές αρμοδιότητες των μελών της ομάδας»: αρμοδιότητες που είναι αναγκαίες για την εκτέλεση των καθηκόντων που απαιτούνται για τον έλεγχο των συνόρων και τις επιχειρήσεις επιστροφής που διεξάγονται στο έδαφος της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας κατά τη διάρκεια κοινής δράσης, όπως περιλαμβάνονται στο επιχειρησιακό σχέδιο.

ΑΡΘΡΟ 3

Έναρξη δράσης

1. Ο Οργανισμός μπορεί να προτείνει στις αρμόδιες αρχές της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας την ανάληψη πρωτοβουλίας έναρξης μίας δράσης. Οι αρμόδιες αρχές της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας μπορούν να ζητήσουν από τον Οργανισμό να εξετάσει το ενδεχόμενο έναρξης μιας δράσης.
2. Η εκτέλεση μιας δράσης απαιτεί τη συγκατάθεση τόσο των αρμόδιων αρχών της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, όσο και του Οργανισμού.

¹ Κανονισμός (ΕΕ) 2016/1624 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Σεπτεμβρίου 2016, για την Ευρωπαϊκή Συνοριοφυλακή και Ακτοφυλακή και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) 2016/399 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 863/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2007/2004 του Συμβουλίου και της απόφασης 2005/267/ΕΚ του Συμβουλίου (ΕΕ ΕΕ L 251, 16.9.2016, σ. 1).

ΑΡΘΡΟ 4

Επιχειρησιακό σχέδιο

1. Για κάθε κοινή επιχείρηση ή ταχεία επέμβαση στα σύνορα, συμφωνείται μεταξύ του Οργανισμού και της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας επιχειρησιακό σχέδιο, επί του οποίου έχει συμφωνήσει το κράτος μέλος ή τα κράτη μέλη που συνορεύουν με την περιοχή των επιχειρήσεων.
2. Το επιχειρησιακό σχέδιο ορίζει λεπτομερώς την οργάνωση και τις διαδικαστικές πτυχές της κοινής επιχείρησης ή της ταχείας επέμβασης στα σύνορα, συμπεριλαμβανομένης της περιγραφής και της εκτίμησης της κατάστασης, με τις μεθόδους δράσης, τους επιχειρησιακούς σκοπούς και στόχους, το είδος του τεχνικού εξοπλισμού που θα χρησιμοποιηθεί, το σχέδιο εφαρμογής, τη συνεργασία με άλλες τρίτες χώρες, λοιπά όργανα και οργανισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή διεθνείς οργανισμούς, τις διατάξεις για τα θεμελιώδη δικαιώματα, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, την προβλεπόμενη διάρκεια της δράσης, τη γεωγραφική περιοχή στην οποία θα πραγματοποιηθεί η δράση, την περιγραφή των καθηκόντων, αρμοδιοτήτων, συμπεριλαμβανομένου του σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων, και των ειδικών οδηγιών για τα μέλη της ομάδας, καθώς και την επιτρεπόμενη χρήση των βάσεων δεδομένων και την επιτρεπόμενη χρήση υπηρεσιακών όπλων, πυρομαχικών και εξοπλισμού στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, τη σύνθεση των μελών των ομάδων, καθώς και την ανάπτυξη λοιπού σχετικού προσωπικού, τα ζητήματα διοίκησης και ελέγχου, συμπεριλαμβανομένων των ονομάτων και βαθμών των συνοριοφυλάκων της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας οι οποίοι είναι υπεύθυνοι για τη συνεργασία με τα μέλη ομάδας του Οργανισμού, ιδίως δε του ονόματος και του βαθμού των συνοριοφυλάκων της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας οι οποίοι ηγούνται κατά τη διάρκεια της ανάπτυξης των μελών της ομάδας στο έδαφος της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, τη θέση των μελών της ομάδας στη δομή διοίκησης, το είδος του τεχνικού εξοπλισμού που θα χρησιμοποιηθεί και τη διάρθρωση του συντονισμού, της διοίκησης, του ελέγχου, της επικοινωνίας και της υποβολής εκθέσεων, τις οργανωτικές ρυθμίσεις και την υλικοτεχνική υποστήριξη, την αξιολόγηση και τις οικονομικές πτυχές της κοινής επιχείρησης ή της ταχείας επέμβασης στα σύνορα.

3. Η αξιολόγηση της κοινής επιχείρησης ή της ταχείας επέμβασης στα σύνορα διεξάγεται από κοινού από την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας και από τον Οργανισμό.

ΑΡΘΡΟ 5

Καθήκοντα και αρμοδιότητες των μελών της ομάδας

1. Τα μέλη της ομάδας έχουν την εξουσία να εκτελούν τα καθήκοντα και να ασκούν τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που απαιτούνται για τον έλεγχο των συνόρων και τις επιχειρήσεις επιστροφής.
2. Τα μέλη της ομάδας τηρούν τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.
3. Τα μέλη της ομάδας μπορούν να εκτελούν τα καθήκοντά τους και να ασκούν τις αρμοδιότητές τους στο έδαφος της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας μόνο υπό τις εντολές και παρουσία συνοριοφυλάκων ή λοιπού σχετικού προσωπικού της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας. Η πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, όταν ενδείκνυται, εκδίδει εντολές προς την ομάδα σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο.

Ο Οργανισμός, μέσω του συντονιστή του, δύναται να κοινοποιεί τις απόψεις του στο αρμόδιο πρόσωπο της Αστυνομίας Συνόρων της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας σχετικά με τις οδηγίες που έχουν δοθεί στην ομάδα. Στην περίπτωση αυτή, η πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας λαμβάνει υπόψη τις εν λόγω απόψεις και τις ακολουθεί στο μέτρο του δυνατού.

Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι εντολές που δίνονται προς την ομάδα δεν είναι σύμφωνες με το επιχειρησιακό σχέδιο, ο συντονιστής το αναφέρει αμέσως στον εκτελεστικό διευθυντή του Οργανισμού (εφεξής καλούμενος «εκτελεστικός διευθυντής»). Ο εκτελεστικός διευθυντής δύναται να λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα, συμπεριλαμβανομένης της αναστολής ή της διακοπής της δράσης.

4. Τα μέλη της ομάδας φέρουν, όπου ενδείκνυται, τη δική τους στολή κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους. Τα μέλη της ομάδας, όπου ενδείκνυται, φέρουν επίσης στις στολές τους ευδιάκριτα προσωπικά στοιχεία αναγνώρισης και περιβραχιόνιο κυανού χρώματος με το διακριτικό σήμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Οργανισμού. Για τον προσδιορισμό της ταυτότητάς τους από τις εθνικές αρχές της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, τα μέλη της ομάδας φέρουν ανά πάσα στιγμή το έγγραφο διαπίστευσής τους που αναφέρεται στο άρθρο 8.

5. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, τα μέλη της ομάδας δύνανται να φέρουν υπηρεσιακά όπλα, πυρομαχικά και εξοπλισμό σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους μέλους καταγωγής και το δίκαιο της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας. Πριν από την αποστολή των μελών της ομάδας, η πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας κοινοποιεί στον Οργανισμό τα υπηρεσιακά όπλα, τα πυρομαχικά και τον εξοπλισμό που επιτρέπονται, καθώς και το σχετικό νομικό πλαίσιο και τους όρους χρησιμοποίησής τους.

6. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, τα μέλη της ομάδας δύνανται να κάνουν χρήση βίας, συμπεριλαμβανομένης της χρήσης υπηρεσιακών όπλων, πυρομαχικών και εξοπλισμού, με τη συγκατάθεση του κράτους μέλους καταγωγής και της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, παρουσία συνοριοφυλάκων ή λοιπού σχετικού προσωπικού της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας. Η πρώτη Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας δύναται να εξουσιοδοτεί μέλη της ομάδας να κάνουν χρήση βίας απουσία συνοριοφυλάκων ή λοιπού σχετικού προσωπικού της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας. Πριν από την αποστολή των μελών της ομάδας, η πρώτη Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας κοινοποιεί στον Οργανισμό πληροφορίες για την επιτρεπτή χρήση σωματικής βίας και μέσω αναναγκασμού, καθώς και για τους όρους χρησιμοποίησής τους.

7. Πριν από την αποστολή των μελών της ομάδας, η πρώτη Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας ενημερώνει τον Οργανισμό σχετικά με τις εθνικές βάσεις δεδομένων στις οποίες δύνανται να έχουν πρόσβαση. Η πρόσβαση αυτή πραγματοποιείται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.

Οι εθνικές βάσεις δεδομένων είναι προσβάσιμες μόνο από πρόσωπα εξουσιοδοτημένα από την πρώτη Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, οι οποίοι διαθέτουν άδεια πρόσβασης στις αντίστοιχες εθνικές βάσεις δεδομένων.

Η πρώτη Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας μπορεί να επιτρέψει την ανταλλαγή δεδομένων από τις εθνικές της βάσεις δεδομένων με μέλη της ομάδας, αν είναι αναγκαίο για την επίτευξη των επιχειρησιακών στόχων που καθορίζονται στο επιχειρησιακό σχέδιο και για επιχειρήσεις επιστροφής.

ΑΡΘΡΟ 6

Αναστολή και διακοπή της δράσης

1. Ο εκτελεστικός διευθυντής δύναται να αναστείλει ή να διακόψει τη δράση, αφού ενημερώσει γραπτώς την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, εφόσον οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας ή του επιχειρησιακού σχεδίου δεν τηρούνται από την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας. Ο εκτελεστικός διευθυντής κοινοποιεί στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας τους σχετικούς λόγους.
2. Η πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας δύναται να αναστείλει ή να διακόψει τη δράση, αφού ενημερώσει γραπτώς τον Οργανισμό, σε περίπτωση που οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας ή του επιχειρησιακού σχεδίου δεν τηρούνται από τον Οργανισμό ή από τα συμμετέχοντα κράτη μέλη. Η πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας κοινοποιεί στον Οργανισμό τους σχετικούς λόγους.
3. Ειδικότερα, ο εκτελεστικός διευθυντής ή ο Υπουργός Εσωτερικών της πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας δύναται να αναστείλει ή να διακόψει τη δράση σε περιπτώσεις παραβίασης των θεμελιωδών δικαιωμάτων, της αρχής της μη επαναπροώθησης ή των κανόνων περί προστασίας των δεδομένων.
4. Η διακοπή της δράσης δεν θίγει τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ή του επιχειρησιακού σχεδίου πριν από αυτήν τη διακοπή.

Προνόμια και ασυλίες των μελών της ομάδας

1. Τα προνόμια και οι ασυλίες που χορηγούνται στα μέλη ομάδας του Οργανισμού έχουν στόχο να διασφαλίσουν την επιτυχή άσκηση των υπηρεσιακών τους καθηκόντων κατά τη διάρκεια των δράσεων που εκτελούνται σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο, στο έδαφος της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.
2. Τα έγγραφα, η αλληλογραφία και η περιουσία των μελών της ομάδας είναι απαραβίαστα, εκτός από την περίπτωση των εκτελεστικών μέτρων τα οποία επιτρέπονται δυνάμει της παραγράφου 8.
3. Τα μέλη της ομάδας χαίρουν ασυλίας όσον αφορά την ποινική δικαιοδοσία της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για όλες τις πράξεις που τέλεσαν κατά την άσκηση των υπηρεσιακών τους καθηκόντων τους στο πλαίσιο δράσεων που εκτελέστηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο.

Σε περίπτωση που μέλος της ομάδας κατηγορείται ότι διέπραξε ποινικό αδίκημα, ο εκτελεστικός διευθυντής και η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής ενημερώνονται αμέσως σχετικά. Προτού κινηθεί διαδικασία ενώπιον του δικαστηρίου, ο εκτελεστικός διευθυντής, μετά από επισταμένη εξέταση τυχόν παρατηρήσεων της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους καταγωγής και των αρμόδιων αρχών της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, πιστοποιεί ενώπιον της αρμόδιας δικαστικής αρχής της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας αν η συγκεκριμένη πράξη τελέσθηκε ή όχι κατά την άσκηση των υπηρεσιακών καθηκόντων του μέλους στο πλαίσιο δράσεων που εκτελέστηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο. Όσο εκκρεμεί η εν λόγω πιστοποίηση, ο Οργανισμός και το κράτος μέλος καταγωγής απέχουν από τη λήψη οποιουδήποτε μέτρου ενδέχεται να διακυβεύσει την ενδεχόμενη μεταγενέστερη ποινική δίωξη του μέλους της ομάδας από τις αρμόδιες αρχές της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.

Εάν η πράξη τελέστηκε κατά την άσκηση υπηρεσιακών καθηκόντων στο πλαίσιο των δράσεων που υλοποιήθηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο, δεν κινείται διαδικασία. Εάν η πράξη δεν τελέστηκε κατά την άσκηση υπηρεσιακών καθηκόντων στο πλαίσιο των δράσεων που υλοποιήθηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο, η διαδικασία μπορεί να συνεχιστεί. Η πιστοποίηση από τον εκτελεστικό διευθυντή είναι δεσμευτική για τις αρχές της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.

Τα προνόμια που χορηγούνται στα μέλη της ομάδας και η ασυλία όσον αφορά την ποινική δικαιοδοσία της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας δεν συνεπάγονται εξαίρεσή τους από τη δικαιοδοσία του κράτους μέλους καταγωγής.

4. Τα μέλη της ομάδας χαίρουν ασυλίας όσον αφορά την αστική και διοικητική δικαιοδοσία της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας για όλες τις πράξεις που τέλεσαν κατά την άσκηση των υπηρεσιακών τους καθηκόντων τους στο πλαίσιο δράσεων που εκτελέστηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο.

Σε περίπτωση που κινείται διαδικασία αστικού δικαίου κατά των μελών της ομάδας ενώπιον οποιουδήποτε δικαστηρίου της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, ο εκτελεστικός διευθυντής και η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής ενημερώνονται αμέσως σχετικά. Προτού κινηθεί διαδικασία ενώπιον του δικαστηρίου, ο εκτελεστικός διευθυντής, μετά από επισταμένη εξέταση τυχόν παρατηρήσεων της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους καταγωγής και της αρμόδια αρχής της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, πιστοποιεί ενώπιον της αρμόδιας δικαστικής αρχής της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας αν η συγκεκριμένη πράξη τελέστηκε ή όχι από μέλη της ομάδας κατά την άσκηση των υπηρεσιακών καθηκόντων τους στο πλαίσιο δράσεων που εκτελέστηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο.

Εάν η πράξη τελέστηκε κατά την άσκηση υπηρεσιακών καθηκόντων στο πλαίσιο των δράσεων που υλοποιήθηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο, δεν κινείται διαδικασία. Εάν η πράξη δεν τελέστηκε κατά την άσκηση υπηρεσιακών καθηκόντων στο πλαίσιο των δράσεων που υλοποιήθηκαν σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο, η διαδικασία μπορεί να συνεχιστεί. Η πιστοποίηση από τον εκτελεστικό διευθυντή είναι δεσμευτική για τις αρχές της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.

Τα μέλη της ομάδας κατά των οποίων κινείται διαδικασία δεν δικαιούνται να επικαλεσθούν ασυλία όσον αφορά τη δικαιοδοσία σε σχέση με οποιαδήποτε ανταγωγή συνδέεται άμεσα με την αρχική αγωγή.

5. Η ασυλία των μελών της ομάδας όσον αφορά την ποινική, αστική και διοικητική δικαιοδοσία της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας σύμφωνα με τις παραγράφους 3 και 4 μπορεί να αρθεί από το κράτος μέλος καταγωγής, ανάλογα με την περίπτωση. Η εν λόγω άρση της ασυλίας είναι πάντοτε ρητή.

6. Τα μέλη της ομάδας δεν υποχρεούνται να καταθέτουν ως μάρτυρες.

7. Σε περίπτωση ζημίας που προκαλείται από μέλος της ομάδας κατά την άσκηση των επίσημων καθηκόντων του στο πλαίσιο δράσεων που εκτελούνται σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο, η πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας είναι υπεύθυνη για οποιαδήποτε ζημία.

Σε περίπτωση ζημίας που προκαλείται από βαριά αμέλεια ή εκούσια παράβαση καθήκοντος ή εάν η πράξη δεν τελέστηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων μέλους της ομάδας από συμμετέχον κράτος μέλος, η πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας μπορεί να ζητήσει, μέσω του εκτελεστικού διευθυντή, την καταβολή αποζημίωσης από το οικείο συμμετέχον κράτος μέλος.

Σε περίπτωση ζημίας που προκαλείται από βαριά αμέλεια ή εκούσια παράβαση καθήκοντος ή εάν η πράξη δεν τελέσθηκε κατά την άσκηση επίσημων καθηκόντων μέλους της ομάδας που είναι μέλος του προσωπικού του Οργανισμού, η πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας μπορεί να ζητήσει την καταβολή αποζημίωσης από τον Οργανισμό.

8. Δεν είναι δυνατή η λήψη εκτελεστικών μέτρων κατά των μελών της ομάδας, εκτός από την περίπτωση που ασκείται αγωγή εναντίον τους για αστική υπόθεση η οποία δεν συνδέεται με τα υπηρεσιακά καθήκοντά τους κατά τη διάρκεια των δράσεων που υλοποιούνται σύμφωνα με το επιχειρησιακό σχέδιο.

Τα περιουσιακά στοιχεία των μελών της ομάδας, για τα οποία ο εκτελεστικός διευθυντής παρέχει πιστοποίηση ότι είναι αναγκαία για την εκπλήρωση των επίσημων καθηκόντων τους, δεν αποτελούν αντικείμενο κατάσχεσης κατ' εφαρμογή δικαστικής απόφασης ή εντολής. Σε αστικές διαδικασίες, τα μέλη της ομάδας δεν υπόκεινται σε περιορισμούς της προσωπικής τους ελευθερίας ούτε σε άλλα αναγκαστικά μέτρα.

9. Η ασυλία των μελών της ομάδας όσον αφορά τη δικαιοδοσία της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας δεν συνεπάγεται εξαίρεσή τους από τη δικαιοδοσία των αντίστοιχων κρατών μελών καταγωγής τους.

10. Τα μέλη της ομάδας, όσον αφορά τις υπηρεσίες που παρέχονται για τον Οργανισμό, εξαιρούνται από τις διατάξεις περί κοινωνικής ασφάλισης που ενδέχεται να ισχύουν στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας.

11. Τα μέλη της ομάδας απαλλάσσονται από οποιαδήποτε μορφή φορολόγησης, στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, του μισθού και των εν γένει αποδοχών που λαμβάνουν από τον Οργανισμό ή από το κράτος μέλος καταγωγής τους, καθώς και τυχόν εισοδήματος που προέρχεται από πηγές εκτός της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας.

12. Η πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας επιτρέπει, σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της, την είσοδο ειδών που προορίζονται για προσωπική χρήση των μελών της ομάδας και χορηγεί απαλλαγή, όσον αφορά τα εν λόγω είδη, από όλους τους τελωνειακούς δασμούς, φόρους και συναφείς επιβαρύνσεις εκτός από τα τέλη αποθήκευσης, μεταφοράς και συναφών υπηρεσιών. Η πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας επιτρέπει επίσης την εξαγωγή των ειδών αυτών.

13. Οι προσωπικές αποσκευές των μελών της ομάδας δεν υπόκεινται σε επιθεώρηση, εκτός εάν υπάρχουν σοβαροί λόγοι ή εάν θεωρηθεί ότι περιέχουν είδη τα οποία δεν προορίζονται για προσωπική χρήση των μελών της ομάδας ή είδη των οποίων η εισαγωγή ή η εξαγωγή απαγορεύεται από τον νόμο ή τα οποία υπόκεινται σε ρυθμίσεις περί καραντίνας της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας. Επιθεώρηση των εν λόγω προσωπικών αποσκευών διενεργείται μόνο παρουσία των εμπλεκόμενων μελών της ομάδας ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου μελών της ομάδας.

ΑΡΘΡΟ 8

Έγγραφο διαπίστευσης

1. Ο Οργανισμός, σε συνεργασία με την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, χορηγεί σε κάθε μέλος της ομάδας έγγραφο που έχει συνταχθεί στις επίσημες γλώσσες των μελών, με σκοπό τον προσδιορισμό της ταυτότητάς τους έναντι των εθνικών αρχών της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και ως απόδειξη ότι ο κάτοχος δικαιούται να εκτελεί τα καθήκοντα και να ασκεί τις αρμοδιότητες που αναφέρονται στο άρθρο 5 και στο επιχειρησιακό σχέδιο. Στο έγγραφο διαπίστευσης περιλαμβάνονται τα ακόλουθα στοιχεία για κάθε μέλος της ομάδας: ονοματεπώνυμο και ιθαγένεια, αξίωμα ή τίτλος της θέσης, πρόσφατη ψηφιακή φωτογραφία και τα καθήκοντα που ανατίθενται προς εκτέλεση κατά την αποστολή.

2. Το έγγραφο διαπίστευσής τους, σε συνδυασμό με έγκυρο ταξιδιωτικό έγγραφο, παρέχει στο μέλος της ομάδας πρόσβαση στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας χωρίς να χρειάζεται θεώρηση ή προηγούμενη έγκριση.
3. Το έγγραφο διαπίστευσης επιστρέφεται στον Οργανισμό κατά το τέλος της δράσης.

ΑΡΘΡΟ 9

Θεμελιώδη δικαιώματα

1. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, τα μέλη της ομάδας σέβονται πλήρως τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις ελευθερίες, μεταξύ άλλων όσον αφορά την πρόσβαση στις διαδικασίες χορήγησης ασύλου, την ανθρώπινη αξιοπρέπεια, την απαγόρευση των βασανιστηρίων και της απάνθρωπης ή εξευτελιστικής μεταχείρισης, το δικαίωμα στην ελευθερία, την αρχή της μη επαναπροώθησης και την απαγόρευση των ομαδικών απελάσεων, τα δικαιώματα του παιδιού και το δικαίωμα στον σεβασμό της ιδιωτικής και οικογενειακής ζωής. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, δεν κάνουν αυθαίρετα διακρίσεις εις βάρος ατόμων λόγω φύλου, φυλετικής ή εθνοτικής καταγωγής, θρησκείας ή πεποιθήσεων, αναπηρίας, ηλικίας, γενετήσιου προσανατολισμού ή ταυτότητας φύλου. Τα μέτρα που επηρεάζουν τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις ελευθερίες και τα οποία λαμβάνονται κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους είναι ανάλογα προς τους επιδιωκόμενους από αυτά τα μέτρα στόχους και σέβονται την ουσία αυτών των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ελευθεριών.
2. Κάθε μέρος διαθέτει μηχανισμό καταγγελιών σε περίπτωση εικαζόμενης παραβίασης των θεμελιωδών δικαιωμάτων που διαπράττεται από το προσωπικό του κατά την εκτέλεση των επίσημων καθηκόντων του κατά τη διάρκεια κοινής επιχείρησης, ταχείας επέμβασης στα σύνορα ή επιχείρησης επιστροφής που εκτελούνται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

Επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα πραγματοποιείται μόνο εφόσον είναι αναγκαία για την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας από την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, τον Οργανισμό ή από συμμετέχοντα κράτη μέλη.
2. Η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας διέπεται από το εθνικό της δίκαιο.
3. Η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα για διοικητικούς σκοπούς από τον Οργανισμό και τα συμμετέχοντα κράτη μέλη, μεταξύ άλλων στην περίπτωση διαβίβασης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, υπόκειται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών¹, , στον κανονισμό (ΕΕ) 2016/679 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 2016, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και την κατάργηση της οδηγίας 95/46/ΕΚ (Γενικός Κανονισμός για την Προστασία Δεδομένων)², στην οδηγία (ΕΕ) 2016/680 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 2016, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από αρμόδιες αρχές για τους σκοπούς της πρόληψης, διερεύνησης, ανίχνευσης ή δίωξης ποινικών αδικημάτων ή της εκτέλεσης ποινικών κυρώσεων και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και την κατάργηση της απόφασης-πλαίσιο 2008/977/ΔΕΥ του Συμβουλίου³ και στα μέτρα που έχει λάβει ο Οργανισμός για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001, όπως προβλέπεται στο άρθρο 45 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΕ) 2016/1624.

¹ ΕΕ ΕΕ L 8, 12.1.2001, σ.1.

² ΕΕ ΕΕ L 119, 4.5.2016, σ. 1.

³ ΕΕ ΕΕ L 119, 4.5.2016, σ. 89.

4. Στην περίπτωση που η επεξεργασία προϋποθέτει τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, τα κράτη μέλη και ο Οργανισμός υποδεικνύουν κατά τον χρόνο της διαβίβασης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς την πρώτην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, τυχόν περιορισμούς στην πρόσβαση ή στη χρήση, υπό γενικούς ή ειδικούς όρους, μεταξύ άλλων όσον αφορά τη διαβίβαση, τη διαγραφή ή την καταστροφή. Σε περίπτωση που η ανάγκη των περιορισμών αυτών καθίσταται πρόδηλη μετά τη διαβίβαση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, η πρώτην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας ενημερώνεται σχετικά.
5. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που συλλέγονται για διοικητικούς σκοπούς κατά τη διάρκεια της δράσης, δύνανται να υποβληθούν σε επεξεργασία από τον Οργανισμό, τα συμμετέχοντα κράτη μέλη και την πρώτην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας σύμφωνα με το ισχύον δίκαιο περί προστασίας δεδομένων.
6. Ο Οργανισμός, τα συμμετέχοντα κράτη μέλη και η πρώτην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας συντάσσουν κοινή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή των παραγράφων 1 έως 5 μετά το πέρας κάθε δράσης. Η εν λόγω έκθεση διαβιβάζεται στον υπεύθυνο θεμελιωδών δικαιωμάτων και στον υπεύθυνο προστασίας δεδομένων του Οργανισμού, καθώς και στην αρμόδια αρχή για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στην πρώτην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας. Ο υπεύθυνος θεμελιωδών δικαιωμάτων και ο υπεύθυνος προστασίας δεδομένων του Οργανισμού υποβάλλουν έκθεση στον εκτελεστικό διευθυντή.

ΑΡΘΡΟ 11

Διευθέτηση διαφορών και ερμηνεία

1. Κάθε ζήτημα που προκύπτει από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας εξετάζεται από κοινού από την αρμόδια αρχή της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και από εκπροσώπους του Οργανισμού, οι οποίοι προβαίνουν σε διαβουλεύσεις με το κράτος μέλος ή με τα κράτη μέλη που συνορεύουν με την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας.
2. Εν απουσία πρότερης διευθέτησης, οι διαφορές επί της ερμηνείας ή της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας διευθετούνται αποκλειστικά με διαπραγμάτευση μεταξύ της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η οποία προβαίνει σε διαβουλεύσεις με όλα τα κράτη μέλη που γειτονεύουν με την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας.

ΑΡΘΡΟ 12

Έναρξη ισχύος, διάρκεια και καταγγελία

1. Η παρούσα συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα μέρη σύμφωνα με τις εσωτερικές διαδικασίες τους και τα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων για τον σκοπό αυτό διαδικασιών.
2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί τον μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου πραγματοποιήθηκε η τελευταία γνωστοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 1.

3. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα. Δύναται να καταγγελθεί με γραπτή συμφωνία μεταξύ των μερών ή μονομερώς από οποιοδήποτε μέρος. Στην τελευταία περίπτωση, το μέρος που επιθυμεί να την καταγγείλει απευθύνει γραπτώς σχετική κοινοποίηση στο άλλο μέρος διά της διπλωματικής οδού.

Η καταγγελία παράγει αποτελέσματα την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί τον μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου αποστάλθηκε η κοινοποίηση ή ολοκληρώθηκε η γραπτή συμφωνία μεταξύ των μερών.

4. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί ανά πάσα στιγμή με αμοιβαία έγγραφη συγκατάθεση των δύο μερών. Οι τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

5. Οι κοινοποιήσεις που γίνονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο αποστέλλονται, στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, στην περίπτωση της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, στο Υπουργείο Εξωτερικών.

ΑΡΘΡΟ 13

Σχέσεις με άλλες συμφωνίες

Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών που απορρέουν από άλλες διεθνείς συμφωνίες οι οποίες δεσμεύουν και τα δύο μέρη.

Αρμόδιες αρχές για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας

1. Η αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας είναι το Υπουργείο Εσωτερικών.
2. Για την Ευρωπαϊκή Ένωση, αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας είναι ο Οργανισμός.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ,
ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ, ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ

Τα συμβαλλόμενα μέρη σημειώνουν τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Νορβηγίας, της Ισλανδίας, της Ελβετίας και του Λιχτενστάιν, ιδίως δυνάμει των συμφωνιών της 18ης Μαΐου 1999 και της 26ης Οκτωβρίου 2004 σχετικά με τη σύνδεση των εν λόγω χωρών με τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι ευκαταίοι οι αρχές της Νορβηγίας, της Ισλανδίας, της Ελβετίας και του Λιχτενστάιν, αφενός, και της πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, αφετέρου, να συνάψουν, αμελλητί, διμερείς συμφωνίες με αντικείμενο δράσεις που εκτελούνται από τον Οργανισμό Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας υπό όρους παρόμοιους με τους όρους της παρούσας συμφωνίας.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ

Αμφότερα τα μέρη συμφωνούν ότι η αποχή από τη λήψη οποιουδήποτε μέτρου που ενδέχεται να διακυβεύσει ενδεχόμενη μεταγενέστερη ποινική δίωξη του μέλους της ομάδας από τις αρμόδιες αρχές του κράτους υποδοχής συμπεριλαμβάνει την αποχή από την ενεργό διευκόλυνση της επιστροφής του εν λόγω μέλους της ομάδας από το θέατρο των επιχειρήσεων της Ευρωπαϊκής Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας προς το κράτος μέλος καταγωγής του, εν αναμονή της πιστοποίησης του εκτελεστικού διευθυντή του Οργανισμού.